

§ 8 Попечительский совет.

- (1) Попечительский совет состоит из до 30 членов, не менее половины из которых избирается Общим собранием. Остальные члены могут кооптироваться Попечительским советом. Он консультирует Правление, принимает решение о Рабочем плане и бюджете и собирается не менее одного раза в год.
- (2) Члены Попечительского совета избираются либо кооптируются на трехлетний срок полномочий, который заканчивается на дату Общего собрания. Возможно повторное назначение. В случае дополнительного назначения новых членов в течение трехлетнего периода назначения, назначение производится на остаток периода назначения.
- (3) В целях перехода к положению, предусмотренному в пункте 2, все членства в Попечительском совете прекращаются на дату Общего собрания в 2006 году.

§ 9 Организации Объединения.

- (1) Объединение может иметь организации.
- (2) Организации являются организационными объединениями в рамках Объединения, которые учреждаются в целях осуществления и распространения определенных целей, предусмотренных Уставом, и задач в сферах своей деятельности (в том числе политика, экономика, средства массовой информации, наука), а также в целях осуществления особых интересов представляемых ими групп.
- (3) Для учреждения организации необходимо решение Правления Объединения.

§ 10 Финансовое хозяйство Объединения.

- (1) Финансовое хозяйство Объединения руководствуется принципами экономически целесообразного и рачительного использования средств.
- (2) Доходы и расходы Объединения должны находиться в финансово-хозяйственном равновесии. Правление, принимая решения, которые влекут расходы, также обязано принимать решения о покрытии этих расходов.
- (3) В начале каждого хозяйственного года должен составляться бюджет на текущий хозяйственный год, который после обсуждения на Правлении представляется Попечительскому совету для принятия решения.
- (4) Объединение финансируется за счет доходов любого вида, в частности, за счет
 - a) членских взносов на общие цели, предусмотренные Уставом;
 - b) членских взносов на определенные цели, предусмотренные Уставом (Целевые взносы);
 - c) пожертвований на общие цели, предусмотренные Уставом;
 - d) пожертвований на определенные цели, предусмотренные Уставом (Целевые пожертвования);

- e) имущественных дарений, а также завещательных отказов и наследств;
 - f) доходов от размещения публикаций;
 - g) доходов с имущества.
- (5) Члены Объединения уплачивают ежегодные членские взносы. Размер ежегодных членских взносов и все подробности, связанные с уплатой взносов, регулируются Правлением.

§ 11 Отчетность Объединения.

- (1) Объединение ведет книги о своих доходах и расходах, а также о своем имуществе.
- (2) Объединение должно составить на конец каждого хозяйственного года годовой отчет, состоящий из баланса и счета прибылей и убытков, и представить отчет о состоянии дел Объединения за истекший хозяйственный год.
- (3) При ведении книг и составлении годового отчета надлежит действовать в соответствии с принципами надлежащего бухгалтерского учета. Годовой отчет должен отвечать принципам достоверной отчетности. При этом соответственно должны учитываться цели деятельности Объединения.
- (4) Годовой отчет должен быть составлен в срок, соответствующий требованиям надлежащего документооборота.
- (5) Годовой отчет должен проверять аудитор или аудиторская компания.
- (6) Отчет Правления о состоянии дел Объединения и годовой отчет с отметкой аудитора о производстве ревизии должны быть представлены Общему собранию для ознакомления или для принятия решения.

§ 12 Прекращение Объединения.

- (1) В случае прекращения Объединения и прекращения общественной полезности имущество Объединения, остающееся после вычета обязательств, переходит к Союзу учредителей фондов для развития науки в Германии [Stifterverband für die Deutsche Wissenschaft], который должен использовать его непосредственно и исключительно в общественно-полезных целях.
- (2) В случае, если указанное общество прекратит свое существование или лишится статуса общественно-полезной организации в момент прекращения Объединения, решения об использовании имущества могут исполняться лишь с санкции компетентного финансового органа.

* **Примечание переводчика:** Настоящий Устав является юридическим документом, составленным в соответствии с требованиями германского законодательства. Поэтому в данном переводе используются терминология и стиль, принятые в переводах текстов основных германских законов на русский язык: Серия «Германские законы» (основатель и составитель серии – проф. Вильфрид Бергманн), книга 1 «Гражданское уложение Германии», книга 2 «Торговое уложение Германии» и т. д.; издательство Jurist Verlag, Гамбург 2005.



DEUTSCH-RUSSISCHES FORUM E.V.
ГЕРМАНО-РОССИЙСКИЙ ФОРУМ

SCHILLERSTR. 59
10627 BERLIN
TELEFON +49 – (0)30 – 263907-0
FAX +49 – (0)30 – 263907-20

INFO@DEUTSCH-RUSSISCHES-FORUM.DE
WWW.DEUTSCH-RUSSISCHES-FORUM.DE

УСТАВ. По состоянию на 16 ФЕВРАЛЯ 2010 г.

СОДЕРЖАНИЕ.

- § 1 Наименование, место нахождения и хозяйственный год Объединения.
- § 2 Цели деятельности Объединения.
- § 3 Общественная полезность деятельности Объединения.
- § 4 Членство в Объединении.
- § 5 Органы Объединения.
- § 6 Общее собрание участников Объединения.
- § 7 Правление.
- § 8 Попечительский совет.
- § 9 Организации Объединения.
- § 10 Финансовое хозяйство Объединения.
- § 11 Отчетность Объединения.
- § 12 Прекращение Объединения.

§ 1 Наименование, место нахождения и хозяйственный год Объединения.*

- (1) Наименованием Объединения является «Германо-Российский Форум (зарегистрированное объединение) ["Deutsch-Russisches Forum e. V."]. Оно внесено в Реестр объединений Шарлоттенбургского участкового суда в городе Берлин.
- (2) Местом нахождения Объединения является Берлин.
- (3) Хозяйственным годом Объединения является календарный год.

§ 2 Цели деятельности Объединения.

- (1) Объединение намерено содействовать пониманию Германии в России, а также пониманию России в Германии и обеспечивать, таким образом, вклад в германо-российские связи.
- (2) Объединение преследует эти цели всеми средствами, которые оно считает приемлемыми.
- (3) В частности, Объединение будет
 - a) осуществлять посредничество для обеспечения личных встреч между немцами и россиянами в экономических, политических и культурных центрах указанных государств, а также содействовать научному обмену;
 - b) вести соответствующую публицистическую деятельность;
 - c) посредством рабочих групп, конференций, семинаров, рабочих форумов или т. п. содействовать межгосударственному взаимопониманию, а также способствовать сплоченности и сотрудничеству между бывшими участниками таких мероприятий;
 - d) дружественно сотрудничать с лицами и организациями, имеющими схожие устремления, и выполнять задачи, от случая к случаю результирующие из этого сотрудничества.

§ 3 Общественная полезность деятельности Объединения.

- (1) Объединение преследует исключительно и непосредственно общественно-полезные цели в смысле раздела «Цели, в отношении которых действуют налоговые льготы» Положения о порядке взимания государственных платежей [Abschnitt "Steuerbegünstigte Zwecke" der Abgabenordnung].
- (2) Объединение действует бескорыстно; оно не преследует, в первую очередь, типично-экономические цели.
- (3) Средства Объединения должны использоваться только в целях, предусмотренных Уставом. Члены Объединения не получают предоставлений из средств Объединения.
- (4) Не допускается, чтобы какое-либо лицо приобрело выгоду от расходов, чуждых целям деятельности Объединения, или от несоразмерно высоких вознаграждений.
- (5) В соответствии с предписаниями налогового законодательства Объединение может образовывать капитал, а также свободные и целевые накопления; в случае целевых

требуется точно указать соответственно конкретное мероприятие, осуществляемое в рамках целей, предусмотренных Уставом, и дату или период времени предусмотренного использования накопления.

§ 4 Членство в Объединении.

- (1) Членство в Объединении приобретает путем кооптации. Членами Объединения могут стать все физические и юридические лица, а также иные организации публичного и частного права, поддерживающие цели деятельности Объединения. Предложения по кооптации рассматриваются и решаются Правлением. Они представляются Общему собранию участников Объединения для ознакомления.
- (2) Членство в Объединении прекращается
 - a) представляемым в письменной форме заявлением о выходе с соблюдением трехмесячного срока к концу отчетного года;
 - b) смертью члена Объединения либо, в случае юридического лица или организации, его/ее прекращением;
 - c) исключением на основании решения Общего собрания, принятого большинством в две трети голосов и заявленного в письменной форме.
- (3) В случае выбытия членов Объединение продолжается в составе остальных членов. Выбывающий не имеет права на имущество Объединения. Он также не имеет права требовать раздела имущества.

§ 5 Органы Объединения.

Органами Объединения являются:

- a) Общее собрание участников Объединения;
- b) Правление;
- c) Попечительский совет.

§ 6 Общее собрание участников Объединения.

- (1) Решения членов Объединения принимаются
 - a) письменным путем или
 - b) на Общих собраниях.
- (2) В случае принятия решений письменным путем повестка дня, выносимая на решение, сообщается членам Объединения в письменной форме председателем Правления или одним из его заместителей с требованием в течение десяти дней проголосовать по отдельным пунктам повестки дня в письменной форме на имя председателя; решение принимается независимо от числа голосов, поданных письменным путем.
- (2) Общее собрание должно созываться председателем или одним из его заместителей не менее чем за четыре недели до проведения посредством письменного приглашения с указанием повестки дня. Общее собрание правомочно независимо от числа присутствующих членов Объединения. Общим собранием руководит председатель Правления или один из его заместителей.

- (4) К задачам Общего собрания отнесены:
 - a) выборы Правления, одобрение работы Правления и назначение членов Попечительского совета;
 - b) утверждение годового отчета;
 - c) исключение членов Объединения;
 - d) изменение Устава;
 - e) прекращение Объединения.
- (5) Для решений по подпунктам c), d) и e), требуется большинство в две трети поданных голосов. Все остальные решения принимаются простым большинством голосов.
- (6) По результатам Общего собрания составляется протокол. Протокол подписывается секретарем, избираемым Общим собранием, и руководителем Общего собрания.

§ 7 Правление

- (1) Правление состоит из председателя, одного или двух заместителей председателя, казначея и до шести дальнейших членов. Объединение представляется в судебных и внесудебных делах двумя членами Правления, в том числе председателем, одним из его заместителей или казначеем (Правление в смысле § 26 Гражданского уложения Германии [Bürgerliches Gesetzbuch (BGB)]).
- (2) Правление избирается Общим собранием на трехлетний срок полномочий.
- (3) Полномочия Правления действуют до проведения новых выборов. Новые выборы должны состояться не позднее чем через четыре месяца после истечения срока полномочий старого Правления.
- (4) После проведения выборов Правление принимает решение о распределении дел. Правление может принять регламент для своих заседаний.
- (5) Правление назначает из своего круга исполнительного директора в качестве специального представителя, представляющего Объединение в связи с делами текущей управленческой деятельности (специальный представитель в смысле § 30 Гражданского уложения Германии [Bürgerliches Gesetzbuch (BGB)]). Специальный представитель не может быть одновременно председателем, заместителем председателя или казначеем.
- (6) Решения Правления принимаются на заседаниях Правления. Заседание Правления правомочно, если все члены были приглашены и на нем присутствует не менее трех членов. При отсутствии такого кворума председатель приглашает на повторное заседание Правления, которое всегда правомочно. В приглашении на повторное заседание Правления указывается на это обстоятельство. Каждый член Правления может замещаться на заседаниях Правления другим членом на основании письменной доверенности.
- (7) Члены Правления несут ответственность только по отношению к Объединению, но не по отношению к членам Объединения. Ответственность ограничивается умислом.
- (8) Почетный председатель может приглашаться на заседания Правления без права голоса.